

برنده جایزه نوبل ادبیات ۲۰۱۵

صدائے ای از چرنوبیل

سوتلانا آلکسی ویچ

ترجمہ: احمد عزتی پرور

میرشناسه	: آکسی ویچ، سوتلانا، ۱۹۴۸ - م.
عنوان و نام پدیدآور	: صداهاهایی از چرنوبیل / اثر سوتلانا الکسیویچ؛ ترجمه، احمد عزتی پروز
مشخصات نشر	: قم: ملورین، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری	: ۲۹۶ ص ۲۱×۵/۱۴ - س.م.
شابک	: ۹۳۹۷۹-۷-۶ - ۹۷۸-۶۰۰-۱۵۰۰۰۰ ریال
وضعیت فهرست نویسی	: فیا
یادداشت	: عنوان اصلی: cernobyl skaja molitva
یادداشت	: کتاب حاضر از متن انگلیسی با عنوان Voices from Chernobyl به فارسی برگردانده شده است.
موضوع	: حادثه هسته‌ای چرنوبیل، اوکراین، ۱۹۸۶ م. -- خاطرات بلاروسی
موضوع	: حادثه هسته‌ای چرنوبیل، اوکراین، ۱۹۸۶ م. -- روسیه سفید -- جنبه‌های اجتماعی
موضوع	: حادثه هسته‌ای چرنوبیل، اوکراین، ۱۹۸۶ م. -- روسیه سفید -- جنبه‌های زیست محیطی
سازمان اداره	: عزتی پروز، احمد، ۱۳۴۰ - مترجم
رده‌بندی کنگره	: ۱۸۶/۵TD ب/ ۱۳۹۴ الف
رده‌بندی دیویی	: ۳۶۳/۱۷۹۹-۹۴۷۷۶
شماره کتابخانه ملی	: ۴۰۴۳۱۹



صداهاهایی از چرنوبیل

نویسنده: سوتلانا آکسی ویچ

ترجمه: دکتر احمد عزتی پروز

ویراستار: اکبر گلایبان * صفحه ارا: میزبان کتابخانه

ناشر: ملورین

چاپخانه: طاهّا * نوبت چاپ: اول / دی ماه ۱۳۹۴

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

قیمت: ۱۵۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۳۹۷۹-۷-۶

انتشارات ملورین: قم، صندوق پستی ۳۷۱۸۵-۴۳۸۸ همراه: ۰۹۱۲۴۵۱۰۴۳۰

سایت: www.melorinpub.ir melorin_pub@yahoo.com

با همکاری انجمن علمی - آموزشی معلمان زبان و ادبیات فارسی استان قم
حق چاپ محفوظ و منحصر به «ملورین» است. هرگونه کپی برداری پیگرد قانونی دارد.

فهرست مطالب

پیش گفتار: صدای انسانی تنها	۹
ما هواییم نه زمین	۱۱

بخش اول: سرزمین مُرده

آنچه از زندگی و مرگ سرزمین مُرده توان گفت	۴۳
همه ی یک زندگی، نوشته بر درها	۵۱
آواز گروهی سربازان	۵۵
آهنگ بی کلام	۷۶
زادگاه	۷۷
دریغ گویی	۹۱
بازگشتگان	۹۵

بخش دوم: سرزمین زنده

پیشگویان کهن	۱۰۵
چشم انداز مهتابی	۱۱۰
یک گلولة	۱۱۲
چگونه نمی توانیم بدون چخوف و تولستوی زندگی کنیم؟	۱۲۰
عشق ورزیدن، گناه است!	۱۲۶
فیلم های جنگی	۱۲۷
یک ناله	۱۳۹
ملت نوین	۱۳۹
دروغ ها و راست ها	۱۵۵

صداهای مردم ۱۶۸

بخش سوم: شگفت زده با اندوه

نمی دانستیم مرگ چه زیبا تواند بود! ۱۸۵

بیل واتم ۱۸۹

اندازه گیری ۱۹۸

چگونه! امور ترسناک در زندگی به گونه ای آرام و طبیعی رخ می دهد؟ ۲۰۱

پاسخها ۲۱۰

خاطرات ۲۱۴

دوست داشتن فینک ۲۱۸

سوسیسی گران بها ۲۲۴

آزادی و رؤیای مرگی معمولی ۲۲۷

سایه ی مرگ ۲۳۵

کودک آسیب دیده ۲۴۲

برنامه ریزی سیاسی درازمدت ۲۴۴

مدافع حکومت شوروی ۲۵۲

دستورالعمل ها ۲۵۳

واقعیات و حقایق ۲۵۸

چرا چرنوبیل را دوست داریم؟ ۲۶۸

آوای کودکان ۲۷۳

صدای انسانی تنها ۲۷۸